

# TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

## PORTUGUÊS E ESPANHOL

### Gisele Carvalho Reginatto Machado

Rua Conde de Irajá 163, Edifício Tartana, Apto 603.  
Torre. Recife – Pernambuco.

**Telefones:** (81) 3241-8148 / (81) 8131-6304

**E-mail:** [giselecrm435@gmail.com](mailto:giselecrm435@gmail.com)

**Site:** [www.mundodastraducoes.com](http://www.mundodastraducoes.com)

#### Resumo

Tradutora Pública e Intérprete Comercial das línguas portuguesa e espanhola, de nacionalidade venezuelana e brasileira, formada em Letras (português/espanhol), pós-graduada em Tradução, com ampla experiência na área de traduções.

### Experiência Profissional

- 2013 **Participação:** Fundação Professor Carlos Augusto Bittencourt (Funcab) Banca Examinadora do Concurso da JUCSE para tradutores públicos.
- 2012-atual **Cargo:** Junta Comercial do Estado de Pernambuco (JUCEPE) Tradutora Pública e Intérprete Comercial das línguas portuguesa e espanhola. Matrícula 435.  
**Função:** Aprovada mediante concurso público para exercer o ofício de tradutora pública e intérprete comercial. Tradução de quaisquer documentos que precisem de legalização no Brasil ou no exterior.
- 2012-2013 **Cargo:** Faculdade Frassinetti do Recife Professora convidada do curso de pós-graduação em Metodologia da Tradução  
**Função:** Elaboração do projeto da pós-graduação de Metodologia da Tradução em Língua Espanhola.
- 2010-2013 **Cargo:** Faculdade Frassinetti do Recife / NELFIRE Professora de língua espanhola  
**Função:** Professora de espanhol no Núcleo de Línguas da Fafire. Módulos: básico (A1, A2), intermediário (B1, B2), Avançado (C1, C2), Conversação, Espanhol Rumo à Copa.
- 2013-atual **Cargo:** Agências de tradução: Palavra Final e Nahuz & Sirovich Traduções Jurídicas e Comerciais Ltda. Tradutora Freelancer  
**Função:** Tradutora das línguas portuguesa e espanhola especializada em textos jurídicos, acadêmicos, turísticos, entre outros.

### Cursos recentes

- 2013- **Colegio de Tradutores Públicos de Buenos Aires. III Jornada de Traducción Jurídica.**
2013. **Instituto Cervantes. Tertulia sobre la traducción jurada.**
- 2012 – Curso de traduções juramentadas – Ricardo Pérsio Paolinelli
2012. **Instituto Cervantes. Curso de formación de profesores evaluadores del DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera)**
2012. Faculdade Frassinetti do Recife. **Tradução e Mercado de Trabalho - I jornada Tradufire – Palestrante: Gisele Carvalho Reginatto Machado**

### Formação Acadêmica

- 2011-2012 **Especialista em Tradução (língua espanhola e portuguesa)**  
Universidade Gama Filho  
Pós-graduação em Tradução
- 2010-2011 **Licenciada em Letras (Espanhol/Português)**  
Faculdade Frassinetti do Recife  
Licenciatura em Letras
- 2007-2010 **Licenciada em Letras (Inglês/Português)**  
Faculdade Frassinetti do Recife  
Licenciatura em Letras

### Idiomas

Espanhol: língua materna  
Português: avançado/fluente  
Inglês: Intermediário